



СИЛАБУС ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ

ФАХОВА ІНОЗЕМНА КОМУНІКАЦІЯ ТА ГАЛУЗЕВИЙ ПЕРЕКЛАД

спеціальність	G13 «Харчові технології»	обов'язковість дисципліни	обов'язкова
освітні програми	«Харчові технології в ресторанній індустрії», «Технології хліба, кондитерських, макаронних виробів та харчоконцентратів», «Технології зернопродуктів та зернові ресурси», «Харчові технології продуктів з рослинної сировини та молока для підприємств харчової індустрії», «Промислові та крафтові технології м'яса та м'ясопродуктів», «Технології дієтичної харчової продукції та харчова безпечність»	факультет	переробних і харчових виробництв
освітній рівень	другий (магістерський)	кафедра	європейських мов

ВИКЛАДАЧІ

КОЛЕСНИК АЛІНА ОЛЕКСІЇВНА



Завідувач кафедри європейських мов.

Вища освіта:

- спеціальність «Мова та література (англійська)» (кваліфікація філолог, викладач англійської мови та літератури) – 2005р.
- спеціальність «Технологія харчування» (кваліфікація інженер-технолог) – 2003 р.
- спеціальність «Менеджмент зовнішньоекономічної діяльності» (кваліфікація менеджер-економіст) – 2003 р.

Науковий ступінь – кандидат технічних наук, 05.18.16 – технологія продуктів харчування

Вчене звання – доцент кафедри іноземних мов

Досвід роботи – 19 років

Показники професійної активності з тематики курсу:

- співавторка 13 навчальних посібників, 6 монографій (у тому числі виданих у країнах ЄС);
- має 93 наукових статті та 125 тез доповідей на наукових конференціях;
- співавторка 35 навчально-методичних розробок;
- має авторські свідоцтва та патенти;
- Приймала участь у виконанні або здійснювала керівництво бюджетними темами кафедри;
- у 2017 р. отримала сертифікат ТКТ на базі Cambridge English Language Assessment (Exam Preparation Centre) від Українсько-Британського Кембриджського коледжу;
- Член PAELT. Учасниця освітніх заходів видавництва Express Publishing, MM Publications, National Geographic Learning, компаній Dinternal Education, Pearson Central Europe та тренінгового центру «Лінгвіст».

телефон

+38097-237-24-04

електронна
пошта

lala4ka@btu.kharkov.ua

дистанційна підтримка

eFront, Moodle
Google Meet, Zoom

ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ ПРО ОСВІТНЮ КОМПОНЕНТУ (ДИСЦИПЛІНУ)

Мета	набуття здобувачами практичних навичок спілкування іноземною мовою на професійному рівні, що необхідно при формуванні в них здатності вирішення професійних та наукових завдань у сфері харчових технологій і передбачає застосування іноземних джерел інформації, набуття вмінь професійної комунікативної компетенції у головних напрямках майбутньої фахової іншомовної діяльності, що сприятиме їх ефективному функціонуванню у навчальному та професійному середовищі, в сферах професійного та ситуативного ділового спілкування та галузевого перекладу в усній і письмовій формах, в різних видах мовленнєвої діяльності в обсязі тематики, обумовленої професійними потребами майбутнього фахівця; оволодіння новітньою фаховою інформацією через іноземні джерела
Формат	практичні заняття, самостійна робота
Деталізація результатів навчання і форм їх контролю	- теоретична і практична підготовка з іноземної мови майбутніх фахівців для формування навичок усного (монологічного, діалогічного) та писемного мовлення (ЗК1, ЗК2, ЗК5, ПРН 9 / оцінювання за результатами усних та письмових відповідей і тематичного тестування); - засвоєння здобувачами ступеню вищої освіти магістр мовного матеріалу (лінгвістичних, соціолінгвістичних, дискурсних, прагматичних знань) та оволодіння різними видами мовленнєвої діяльності (комунікативними вміннями у читанні, аудіюванні, нормованого відтворення усного та писемного мовлення, перекладу неспеціалізованих і професійно орієнтованих текстів у межах сфер і ситуацій, типових для спеціальності (ЗК1, ЗК2, ЗК5, ПРН 9 / оцінювання за результатами усних та письмових відповідей і тематичного тестування); - розширення словникового запасу студентів за рахунок загальнонавчальної, загальнонаукової, загальнопрофесійної та спеціальної лексики (підмови спеціальності), що супроводжується формуванням умінь ефективного й адекватного оперування загальнолексичними і термінологічними мінімумами (ЗК1, ЗК5, СК 5, ПРН 1, ПРН 9 / оцінювання за результатами усних та письмових відповідей і тематичного тестування); - вдосконалення навичок читання, перекладу, сприйняття іноземної мови на слух, а також розвиток мовної культури у сфері професійних відносин (ЗК1, ЗК5, СК 5, ПРН 9 / оцінювання за результатами усних та письмових відповідей і тематичного тестування); - формування сталих умінь розпізнавання, розуміння та відтворення фонетичних, лексико-граматичних і стилістичних форм, характерних для ділової документації (ЗК1, ЗК5, СК 5, ПРН 1, ПРН 9 / оцінювання за результатами усних та письмових відповідей і тематичного тестування).
Обсяг і форми контролю	3 кредити ECTS (90 годин): 24 години практичних занять; модульний контроль (2 модулі); підсумковий контроль – диференційований залік
Вимоги викладача	вчасне виконання завдань, активність, командна робота
Умови зарахування	згідно з навчальним планом

ВІДПОВІДНІСТЬ СТАНДАРТУ ОСВІТИ І ОСВІТНІЙ ПРОГРАМИ

Компетентності	ЗК 1. Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел. ЗК 4. Здатність діяти соціально відповідально та свідомо. ЗК 5. Здатність працювати в міжнародному контексті. СК 2. Здатність планувати і виконувати наукові дослідження з урахуванням світових тенденцій науково-технічного розвитку галузі СК 3. Здатність захищати інтелектуальну власність у сфері харчових технологій СК 5. Здатність презентувати та обговорювати результати наукових досліджень і проектів.	Програмні результати навчання	ПРН 1. Відшуковувати систематизувати та аналізувати науково-технічну інформацію з різних джерел для вирішення професійних та наукових завдань у сфері харчових технологій. ПРН 9. Вільно володіти державною та іноземною мовами для обговорення професійної діяльності, результатів досліджень та інновацій у сфері харчових технологій.
-----------------------	---	--------------------------------------	--

СТРУКТУРА ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ (ДИСЦИПЛІНИ)

Розділ 1. Job application process. Getting started to work. The key forms of business correspondence.

Тема 1.	Researching the market. Applying for a job. Language focus: Talking about your career path. Summarising a work proposal. Listening: Career options in food technology. Reading: A notice for scholarships. A project summary. Grammar: Nouns. Mass and count nouns. The Adjective.
Тема 2.	Writing up a resume or CV. Preparing for the interview. Language focus: Organising and adding detail to a resume or CV. Answering interview questions. Listening: A supervisor gives advice on writing a CV. Reading: An extract from a CV. Grammar: The Pronoun.
Тема 3.	The key forms of business writing. Writing formal (informal) letters. Language focus: Recognising different styles of communication. Listening: Asking for advice. Translation of scientific and technical terms. Reading & discussion: Extracts from different styles of communicating and negotiating. Grammar: The Numerals.
Тема 4.	The Internet. Writing e-mails. Language focus: An extract from an e-mail. Reading: Advice on conference call interviews. Grammar: Comparative and superlative adjectives.

Researching the market. Applying for a job.
Writing up a resume or CV. Preparing for the interview.
The key forms of business writing. Writing formal (informal) letters.
The Internet. Writing e-mails.

Розділ 2. Handling money and opening an account. Types of contracts.

Тема 5.	Types of contracts. Language focus: Note-taking for contracts. Listening: Discussing and negotiating. Reading & discussion: An extract from a contract. Writing: Contract. Grammar: Tenses revision.
Тема 6.	Writing and completing a contract in food technology. Language focus: Completing a contract. Listening: A negotiator discusses point of the contract with his partner. Reading & discussion: E-mail. Grammar: Passive Voice.
Тема 7.	Money. How to budget and save money. Language focus: Steps for money management. Listening: Ka-ching (song). Reading & discussion: Saving and spending. Grammar: Modal verbs.
Тема 8.	Handling money and opening an account. Language focus: How do banks really work? Listening: Opening a bank account for a food technology project. Reading & discussion: Create awareness about advances in food technology. Grammar: Conditional sentences.

Types of contracts.
Writing and completing a contract in food technology.
Handling money and opening an account.
Money. How to budget and save money. Steps for money management.

Самостійна робота

Розділ 3. A business call. Giving talks and presentations. Basic skills and techniques for talking in business situations.	
Тема 9.	Telephone conversation. Language focus: Must-have phrases for successful telephone calls in English. Listening: Connecting and putting through. Wrong number. Reading & discussion: Telephone conversation practice. Grammar: The Verbals. The Infinitive.
Тема 10.	Telephone techniques. A business call. Language focus: Clarifying and taking a message for someone. Listening: Challenges of telephone communication. Reading & discussion: Telephone business conversation role-play. Grammar: Infinitive constructions. Complex subject.
Тема 11.	Giving effective talks and presentations. Language focus: Recommendations on preparing presentations: introducing the topic; dealing with questions; introducing each section; referring; checking understanding; conclusion. Listening: The secret structure of great talks. Some terms used in food science and technology. Reading & discussion: How to speak so that people want to listen. Grammar: Infinitive constructions. Complex object.
Тема 12.	Delivery of the talk. Language focus: Planning the multimedia. Listening: The beauty of data visualization. Reading & discussion: Delivering presentations successfully. Grammar: The gerund.

Telephone conversation.
Telephone techniques. A business call.
Giving effective talks and presentations.
Delivery of the talk.

Розділ 4. Meetings and conducting negotiations. Effective cross cultural communication at the workplace.	
Тема 13.	Taking part in a meeting. Using evidence in arguing a point. Language focus: Discussion in a team meeting. Listening: Following / interrupting a discussion in a team meeting. Reading & discussion: Describing problems with team meetings in English. Grammar: The Participle.
Тема 14.	Effective negotiation skills. Language focus: How to negotiate nicely. Listening: Seven ways to improve negotiation skills. Reading & discussion: Dealing with problems (complaining and apologizing). Grammar: Prepositions.
Тема 15.	Business dining / lunch etiquette. Language focus: Dining out. Listening: What not to do at business lunch. Reading & discussion: Making predictions about business negotiations. Grammar: Reported speech.
Тема 16.	Effective cross cultural communication at the workplace. Language focus: What makes a multicultural person? Listening: Social customs and food traditions in different countries. The barriers to effective communication. Cultural difference in body language. Reading & discussion: Implications of cross-cultural communication in business. Grammar: Questions and general rules for their making.

Taking part in a meeting. Using evidence in arguing a point.
Effective negotiation skills.
Business dining / lunch etiquette.
Effective cross cultural communication at the workplace.

ОСНОВНА ЛІТЕРАТУРА ТА МЕТОДИЧНІ МАТЕРІАЛИ

Література

1. Gusdian Rosalin Ismayoeng, Yandh Teguh Hadi Saputro (2019). English for Food Science and Technology. 380 p.
2. Rujevčan Davorka (2014). English for Food Technology Students – part I Veleučilište u Karlovcu Karlovac, 2014. 31 p.
3. Chavez-Gonzalez Monica, Buenrostro-Figueroa Jose Juan, Aguilar Cristobal N. (2021). Handbook of Research on Food Science and Technology. Apple Academic Press. 276 p.
4. Obad L. (2009). English in food technology I. Osijek. 58 p.
5. Ali Khan, Wazid, et al. (2019). Food Science and Technology. Standard eleven. Maharashtra State Bureau of Textbook Production and Curriculum Research, Pune. 178 p.
6. Yiu H. Hui (2006). Handbook of Food Science, Technology, and Engineering, Volume 3. CRC Press, Business & Economics. 712 p.
7. Smith, Alison (2020). Best performance premium. Loreto, Italy. 433 p.
8. Dubicka, I., O'Keeffe, M., Pegg, Jr. Ed, McLarty, R., Williamson, M. (2020). Business Partner by Longman Pearson: eight-level business English course. Longman Pearson.
9. Allison J., Emmerson P. (2007). The Business. Intermediate Student's Book. Oxford, Macmillan. 159 p.
10. Гончар К. Л., Тригуб Г. В., Хникіна О. О. English for Business Communication (Ділова комунікація англійською мовою) : навч.-метод. посіб. – Луцьк: ВежаДрук, 2022. – 253 с.
11. Downes, Colm (2010). Cambridge English for Job-hunting. Student's Book (+ 2 CDs). Cambridge University Press. 113 p.
12. Business Communication: навчальний посібник / О.Т. Бойко, Т.М. Головач, І.Ю. Сковронська. – Львів: ЛьвДУВС, 2015. – 348 с.
13. Sweeney, S. (2010). English for Business Communication. Cambridge University Press. 116 p.

Методичне забезпечення

1. Фахова іноземна комунікація та галузевий переклад (ОК1.2). Робоча програма для студентів спеціальності 181 «Харчові технології», другий (магістерський) РВО / доц. Колесник А.О., ст. викл. Муравйова О.М., доц. Мануєнкова О.О. // Державний біотехнологічний університет. Кафедра європейських мов. – Харків: РВВ ДБТУ, 2024 р. – 20 с.
2. Англійська мова для магістрів: Навчальний посібник з курсу англійської мови для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти / Анастасьева О.А., Ємельянова Є.С., Колесник А.О. – Х: ДБТУ, 2024. – 140 с.
3. «Business negotiations» («Ділові переговори»): Методичні рекомендації з англійської мови для студентів усіх спеціальностей / укладачі: А.О. Колесник, М.І. Крупей, О.О. Мануєнкова, О.М. Муравйова, Л.А. Подворна, І.В. Удовенко. – Х.: ДБТУ, 2023. – 90 с.
4. English for professionals in the field of food technology (Англійська мова для професіоналів у сфері харчових технологій): Методичні рекомендації для читання за фахом і завдання для самостійної роботи для студентів спеціальності 181 «Харчові технології» / укладачі: А.О. Колесник, О.О. Мануєнкова, О.М. Муравйова, Л.А. Подворна, М.І. Крупей, І.В. Удовенко. – Х.: ДБТУ, 2025. – 86 с.
5. Методичні вказівки та тестові завдання для контролю знань з дисципліни «Фахова іноземна комунікація та галузевий переклад» / укладачі: А. О. Колесник, О. О. Мануєнкова, О. М. Муравйова, Л. А. Подворна, М. І. Крупей, І. В. Удовенко. – Х.: ДБТУ, 2025. – 108 с.

СИСТЕМА ОЦІНЮВАННЯ (<https://biotechuniv.edu.ua/pro-universitet/publiczna-informatsiya/normativna-baza/>)

СИСТЕМА		БАЛИ	ДІЯЛЬНІСТЬ, ЩО ОЦІНЮЄТЬСЯ
Підсумкове оцінювання	100 бальна ECTS (стандартна)	до 60	60% від усередненої оцінки за модулі
		до 40	підсумкове тестування
Модульне оцінювання	100 бальна сумарна	до 20	відповіді на тестові питання
		до 50	усні відповіді на практичних заняттях
		до 30	результат засвоєння блоку самостійної роботи

НОРМИ АКАДЕМІЧНОЇ ЕТИКИ ТА ДОБРОЧЕСНОСТІ

Всі учасники освітнього процесу (в тому числі здобувачі освіти) повинні дотримуватися кодексу академічної доброчесності та вимог, які прописані у положенні «Про академічну доброчесність учасників освітнього процесу ДБТУ»: виявляти дисциплінованість, вихованість, поважати гідність один одного, проявляти доброзичливість, чесність, відповідальність.